

# ラヴラヴ フィリピン語 講座

講師：白野慎也

## Lesson .8 電話の会話 pag-uusap telapono

みなさんこんにちは。フィリピンを愛するみなさんが実践的恋愛フィリピン語会話を学ぶ「ラヴラヴフィリピン語講座」の時間です。テキストは弊書「恋する指さし会話帳③フィリピン語編」です。

今回は、テキスト22～23ページの「電話の会話」に関するレッスンです。3月の入管法実施要綱の改正で、フィリピン・バブなどに対する規制も厳しくなり、日常における電話の会話、また彼女たちが帰国してから国際電話を通じてのコミュニケーションもますます重要になってきました。というわけで電話によるコミュニケーションをいっそう豊かで実りあるものにするためのフレーズなどを勉強します。

### 【レッスン1：話し相手の確認】

彼女が日本国内にいるなら、すぐ本人が出るはずなので話し相手を確認する必要はありません。しかし、相手がフィリピンにいたとなると、固定電話ならなおさらのこと、携帯電話でも1つのものを使いまわしていたりするので、すぐ本人つながらないこともしばしばです。ですから国際電話のときは「もしもし」「こちら～です」、「～さんはここにいますか?」、もしくは「～さんをお願いします」という当たり前の電話のマナーを守って会話を始めるのが無難です。私も以前、女性の友人の携帯に電話をかけ、すっかり本人だと思ってタメグチで延々と10分くらいべらべらとしゃべってたら、どうも反応がいつもと違うので「Sino po sila? (シーノ ポ シラ：どちらですか?)と聞いてみたら「あの娘のママよ」とのご返事。私は冷や汗タラ。話し相手が彼女のお母さんだというのがわかってひどく恐縮したことがあります。彼女のお母さんというのが、まったく彼女と同じ声だったので。幸いにもお母さんは「あなたはいい人だわかってよかったわ。私の娘は素敵なボーイフレンドと付き合ってるのね」と言ってくれたので一安心でした。それ以降、私は必ず携帯電話に電話するときも敬語を使って本人確認してから会話を始めるように心がけています。

### 【レッスン2：'Kumusta ka na?'の返事は大丈夫ですか?】

「お元気ですか?」の意味でお馴染みの'Kumusta ka na?'ですが、みなさんはこのよく使う表現に対する応え方はしっかり身につけているのでしょうか? 「元気です」、「順調です」などを意味する'Mabuti namani!'はたいていの人知っています。しかし、みなさんは本当にいつも元気で何もかも順調なのでしょう。人生山あり、谷あり、決して順調なときばかりではないでしょう。ですから、当然「あまり調子が良くないんだ」、「まあボチボチかな」とか「元気ないんだ」、「調子悪いんだ」などの表現も覚えておかなければなりません。これについては弊書のP8、パライソ誌のLesson1に掲載している号を参照してください。今回は、一歩進んで'Kumusta ka na?'に対する答えのバリエーションをいくつか紹介します。まず一つ

### 電話の会話 pag-uusap sa telapono

ももし moshimoshi Hello ヘロ	こちらは～です kochira wa ~ desu Si ~ ito シー イト	どなたですか donata desuka Sino po sila シーノ ポ シラ	誰? dare Sino ito? シーノ イト
シアさんはここにいますか rea san wa soko ni imasuka Nandiyan po ba si Lea? ナンジャン ポ バ シ レア	シアさんをお願いします rea san wo onegai shimasu Puwede ba kay Lea? プウェーデ バ カイ レア	彼女は今ここにいません kanojo wa ima kokoni imasen Wala siya rito ngayon ワラ シヤ リト ナヨン	
彼女は何時ごろ帰ってくるでしょうか? kanojo wa naniji goro kasette kurude syooka Mga anong oras siya babalik? マガ アン オーラス シヤ ババリック		たぶん～時頃でしょう tabun ~ji goro desyoo mga~, siguro マガ シグーロ	わかりません wakarimasan Hindi ko alam ヒンディ コ アラム
～に伝言はありますか? ~ni denggon wa arimasuka Meron ka bang ipagbibilin sa ~/kay~ メロン カ バン イパグビリン サ カイ		また、～時頃電話してください mata ~ji goro denwa shite kudasai Tumawag ka ulit ng mga~ トマーワグ カ ウリット ナン マガ	
はい、あります hai arimasu Oo,meron オオ メロン	ありません arimasen Wala ワラ	～と彼女に伝えます ~to kanojo ni tsutae masu Sasabihin ko sa kanya na~ サーサービヒン コ サ カニヤ ナ	
～と彼女に伝えてください ~to kanojo ni tsutaete kudasai Pakisabi na lang sa kanya na ~ パキサービ ナ ラン サ カニヤ ナ		あなたがまた～時頃電話する anata ga mata ~ji goro denwa suru tatawag ka ulit ng mga~ タータワグ カ ウリット ナン マガ	
電話があった denwa ga atta tumawag ako トゥマーワグ アコ	私がまた電話する watashi ga mata denwa suru tatawag ako ulit タータワグ アコ ウリット	彼女の電話を待っている kanojo no denwa wo matteiru hinihintay mo ang pagtawag niya ヒニヒンタイ モ アン パグターワグ ニヤ	
彼女に電話させましょうか kanojo ni denwa sase masyooka Patatawagin ko ba siya sa'yo? パタターギン コ バ シヤ サヨ		はいお願いします、ありがとうございます hai onegai shimasu origatoo gozaimasu Oo, please. Salamat オオ プリーズ サラーマツク	いいえ、結構です iie kekkoo desu Huwag na フワグ ナ
22		23	

目は'Buhay pa.'(ブーハイ パ)です。'buhay'は「命」、「人生」、「生活」の意味、'pa'はまだの意味ですので、フレーズとしては「まだ生きてるよ」、「なんとかやってるよ」という感じのいろいろな意味で生活の苦労がにじむフレーズです。もう一つは'Halos patay na ako sa sobrang pagod.'(ハローパタ ナ アコ サ ソープラン パゴッド：疲れちゃってほとんど死にそうだよ)です。'halos'は「ほとんど」、「patay」は「死」、「sobra」は「過度の」、「pagod」は「疲労」の意味で、フレーズ全体としては「もう疲れちゃってよれよれだよ」など、みなさんの日本語のセンスでいろいろな訳語がつけられそうです。覚えて置いて重宝する表現です。'Biglang nawala na ang pagod pag narinig ko na ang boses mo.'(ビッグラン ナワラ ナ アン パゴッド バグ ナリーニグ コ ナ アン ボーセス モ：君の声を聴いたら疲れなんて吹き飛ん

だよ)何ていう表現もさげなくいえたらいいですね。口になじませて是非自分のものにしてみてください。

### 【レッスン3：伝言】

先ほどお話ししたように、特に国際電話ではたとえ携帯であっても本人にたどり着くのは時にむずかしいものです。相手が不在時の伝言の仕方でも是非覚えておきたいですし、何時ごろ相手が帰ってくるのかという表現も必須の表現ですね。テキストを見ながら何度も何度も発音練習してください。結構発音も手ごわいですよ。

### 【レッスン4：近況を尋ねる、近況を伝える】

電話会話の第一声の単なるご機嫌伺い'kumusta ka na?'についてはレッスン1で詳しく説明しました。ここでは'kumusta'に対する理解をさらに深めてみたいと思います。'kumusta'は、単に「お

元気ですか?」のご機嫌伺いだけではなく、ほとんどあらゆることに関して「(状況は)いかがですか」、「～はどんな調子でしょうか?」をたずねるためのとても使い勝手のある表現なのです。テキスト右側中央の例を見てください。'Kumusta ang~mo?'(クムスタ アン~モ?)の「~」部分にいろいろな名詞を入れてバリエーションを実感してみてください。特に「君の美しさはどう?」、「君のセクシーさはどう?」の表現は話し相手の彼女たちに笑いと安らぎを与える「癒し」の表現ですので試してみてください。勘の鈍い女性やノリの悪い女性には通じない女性の友達に「君の美しさの調子はどう?」と聞いてみたら「もちろんきれいに決まってるじゃない。ところであなたの男まっぶりはどう?」と切り替えられ、あまりにも自分と会話の波長がマッチしたので思わず笑ってしまいました。当然その後の会話

も滑らかに流れていきました。ここでさらに電話会話でよく使う表現をいくつか紹介します。「何か変わりがなかった?」の系統の表現はテキストに掲載済みなのでこちらも口の練習をしっかりとしてください。「今どこにいるの?」は'Nasaan ka ngayon?'(ナサアン カ ナ ガヨン)、「～にいるよ」は'Nasa~ako.'でいいですね。「今何してるの?」は'Anong ginagawa mo ngayon?'(アノン ギナガワ モ ガヨン)です。文法のわからない方もまずはそのまま使ってみてください。この問いの答えとしては'Siyempre, iniisip lang kita.'(シイエムプレ イニイシップ ラン キタ：もちろん、君のことを考えていただけに決まってるじゃない)何ていうのもいいですね。ちょっとダサくても、クサクても相手がフィリピン人ならOKでしょう。冗談とわかっていても二人の間に甘〜い雰囲気の流れること請け合いのフレーズです。

### 【レッスン5：感情を込めて】

今回は、電話会話の表現をいろいろ見てきました。電話会話では相手の姿が見えないだけに声だけが勝負です。何も緊張する必要はないのですが、基本表現は口になじむまで何回も練習してすらすら言えるように頑張ってください。それからだんだん言葉に気持ちを込めるように心がけてください。気持ちの伝わり方がぜんぜん変わってきますよ。せっかく覚えた甘いフレーズでも、何度も何度もトリリながらでは、効果は半減してしまいますから。では、今回のレッスンはここまでです。今後も「恋する指さし会話帳」はますます恋の佳境に入っていきます。ご期待ください。ではまた来月までさようなら。

\*「恋する指さし会話帳③フィリピン語編」大好評発売中!



本講座のテキスト「恋する指さし会話帳③フィリピン語編」の購入はアドマーズの通販が便利です。ご自分の学習用のほか、フィリピン好きのお友達やフィリピン人の恋人へのプレゼント、フィリピン人タレントの日本語研修教材としてもお役立て下さい。購入の申し込みは下記のアドマーズ通販をご利用ください。本書のほかフィリピン語学習に役立つ商品をいろいろ取り揃えています。

有限会社 アドマーズ Tel:03-5285-0070  
e-mail: tgs@admars.co.jp  
http://www.admars.co.jp/tgs/ (フィリピン語学習に役立つ情報やオリジナル商品をいろいろ取り揃えています)

### \*絶賛発売中!「ラヴラヴフィリピン語会話 ショートフレーズ集Vol.1 出会い編」

日本人の男性とフィリピン女性の出会いからハッピーエンドに至るまでの会話テキストとCDがセットになった新感覚恋愛学習セット「ラヴラヴフィリピン語会話」の姉妹編、ショートフレーズ集の第一弾がついに発売となりました。内容は、本レッスンでもご紹介している「恋する指さし会話帳③フィリピン語編」のCD版です。内容はさらに豊かで、また一段とわかりやすくなっています。CDを聞き流しながら、甘い愛の語らいの言葉が身につけられるちょっと素敵な実用型教材です。詳しくは下記のホームページをご覧ください。一般書店では購入できません。ご購入はアドマーズの通販をご利用ください。有限会社 アドマーズ Tel:03-5285-0070  
e-mail: tgs@admars.co.jp  
http://www.admars.co.jp/tgs/ (フィリピン語学習に役立つ情報やオリジナル商品をいろいろ取り揃えています)

### \* フィリピン語プライベートレッスンが全国どこからでもインターネット・レッスン無料体験実施中!

本書「恋する指さし会話帳③フィリピン語編」や「旅の指さし会話帳〜フィリピン編」の著者としておなじみの白野慎也が、読者のみなさまにマンツーマンでフィリピン語をご指導します。インターネットレッスンなら全国どこからでも受講可能です。フィリピン語を勉強したいがどうやって始めたらよいかわからない方、始めたもののすぐ挫折してしまった方、フィリピン人の彼女とのコミュニケーションで苦労している方、将来フィリピンに永住するため言葉の準備もしておきたい方、ビジネスでフィリピン語が必要な方、マンツーマンで密度の高いレッスンが全国どこでも受けられます。しかも現在インターネット・レッスンは無料体験できます。お気軽に下記のアドレスまでメールをお寄せ下さい。(tgs@admars.co.jp)

「恋する指さし会話帳③フィリピン語編」P22-23より 発行元：情報センター出版局